Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wolno nam Cezarowi podatek dać czy nie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy wolno nam płacić podatek cesarzowi, czy nie?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dozwolone jest (nam) Cezarowi daninę dać czy nie?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wolno nam Cezarowi podatek dać czy nie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz: Czy wolno nam płacić podatek cesarzowi, czy nie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy wolno nam płacić podatek cesarzowi, czy nie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Godzili się nam dać czynsz cesarzowi, czyli nie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | godzi się nam dać dań cesarzowi czyli nie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy wolno nam płacić podatek cezarowi, czy nie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy godzi się nam płacić podatek cesarzowi, czy nie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy wolno nam płacić podatek cesarzowi, czy nie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy wolno nam płacić podatek cesarzowi, czy nie?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy powinniśmy cesarzowi dawać daninę, czy nie?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy mamy płacić podatek cesarzowi, czy nie?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy mamy płacić podatek cesarzowi, czy nie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи належить нам давати данину кесареві чи ні? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wolno uczynić nas kaisarowi podatek obowiązanymi dać, albo czy nie?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wolno nam dać podatek cesarzowi, czy nie? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czy Tora zezwala nam płacić podatki cesarzowi rzymskiemu, czy nie?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy wolno nam płacić podatek Cezarowi, czy nie?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Powiedz nam więc, czy słusznie płacimy podatki Rzymowi, czy nie? |

1. 1) <x>470 17:25</x> [↑](#footnote-ref-2)